



A quarterly organ of the Esperanto Association of Britain
Kvaronjara organo de Esperanto-Asocio de Britio
No. 46, July–September 2009 ★ N-ro 46, julio–septembro 2009

ISSN 1741-4679

**International communication without discrimination ★ Respect for all cultures
Internacia komunikado sen diskriminacio ★ Respekto por ĉiuj kulturoj**

British Congress in Salisbury – ‘A very worthwhile weekend’

The 90th British Congress of Esperanto emanated from the historic town of Salisbury, the environs of which bear testament to some 5,000 years of civilisation. Three different cultures erected the incomparable Stonehenge. The Romans, Saxons and Normans in turn repopulated the old Iron Age fort of Old Sarum.

Three anniversaries
Now, some two millennia after the end of the Iron Age, which gave rise to the modern town, Salisbury’s Sarum College hosted another culture, this time of Esperantists. Chief organisers Jean and David Bisset had set up a varied programme over a weekend of anniversaries,

Continued overleaf

Exclusive:
• ***What the
British
Government
thought of
Edmond
Privat***

(see page 7)

• ***Entrepreno
Triballat uzas
Esperanton
por komuniki
kun itala filio***

(vidu paĝon 15)



*Above: Some of the participants
at this year’s British Esperanto
Congress in Salisbury.*

*Right: View of the congress
venue, Sarum College,
in the Cathedral Close*



namely the 150th of Zamenhof's birth and 100th of Ivo Lapenna's, and the 50th of the founding of *Junularo Esperantista Brita* (JEB).

The congress started on the afternoon of Friday, 17 April, and was due to spread over a period of three days, plus a fourth day for an excursion to Bemerton, Avebury Ring and Old Sarum. Therein lay a problem for me and Clare, who are burdened with work commitments and so missed the opening day's events and a talk on Asterix by *JEBano* Andrew Weir.

Asterix teaches Esperanto

Missing the latter particularly aggrieved me, since I have three Asterix books in Esperanto, and a few in other languages. As a

matter of fact, although it wasn't the first thing I'd ever read in Esperanto, the Asterix books were the best for me as a beginner. I recall vividly observing certain things that I hadn't encountered in my learning courses and wouldn't have intuitively derived, things which shaped my Esperanto. (One example would be a character yelling *KION?!* when somebody says something he finds inappropriate. Although analysing briefly makes it clear that the accusative form is correct there, I had never considered it.)

'Rotten logistics'

Unfortunately for us the rotten logistics of getting to Sarum College meant that we missed

out on something else that we were looking forward to seeing. Whilst we were arriving at our campsite and setting up our tent, David Kelso was presenting a talk titled 'Esperanto – Not Only a Language?'. Notwithstanding my inherent interest in discussing *esperantaĵoj*, I particularly enjoy David's presentations, delivered eloquently and professionally.

We arrived, armed with two cakes for the JEB celebration, right in time for a baptism of fire. The first thing on the agenda in which we could participate was EAB's AGM.

AGM

Sadly, the AGM followed the pattern established during the three previous AGMs, where worthwhile talk on such projects as Springboard, publicity and proposals was non-existent, because the meeting degenerated into a one-man show, littered with interference, objections, frivolity, petty insults and a leadership challenge.

The fact that his conduct appeared not to swing a single vote his way (since, I believe, his



David Kelso takes questions for discussion after his much-appreciated talk 'Esperanto – ne nur lingvo?', which opened Saturday's proceedings.

- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 24 August.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Ĝisdate* atingu la redaktoron plej laste la 24-an de aŭgusto.

EAB-Update / *Ĝisdate* is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

Tel. 0845 230 1887 or +44 (0)1782 372141

Fax / fakse: on request / laŭpete

E-mail / rete: eab@esperanto-gb.org

Websites / ttt-paĝaroj: www.esperanto-gb.org
www.esperantoeducation.com

□ Membership of EAB costs £25 a year (£20 concession); supporter or youth member £10 / Membrigi en EAB kostas £25 pundojn jare (£20 rabatite); subtenanto aŭ juna membro pagas £10 pundojn.

☆

□ Material for *Update* should be sent by e-mail, computer disk (rtf format, please) or hard copy direct to the editor / Materialon por *Ĝisdate* oni sendu rete (formaton rtf, mi petas), diske aŭ papere rekte al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich NR11 6JW; e-mail / rete: gsutton@computekmail.co.uk. Material may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

□ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto.

☆

□ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; fax / fakse: 00 31 436 1751; e-mail / rete: uea@uea.org; www.uea.org)**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesco.

☆

□ EAB is also affiliated to the International League of Esperanto Teachers and the European Esperanto Union / EAB aliĝis ankaŭ al Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU).

☆

□ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Ĝisdate* ne nepre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

ten votes were all pledged to him prior to the BK by his – mainly postal-voting – supporters) will do nothing to change things, I would wager. Certainly, it appears from his reaction when the results were read that his belief is that he was robbed of victory by ‘dirty tricks’ from ‘Kelso’s cronies’, rather than the membership’s collective nausea at his performance. So I unfortunately remain apprehensive that next year’s AGM might be a repeat affair, in which one person prevents the membership from discussing things pertaining to the association and its projects.

TV crew

Fortunately, Peter Barker’s television crew weren’t present for the AGM. Peter is a young man who is recording a pilot documentary on Esperanto, in the hope of having a fuller programme commissioned. It particularly stood out to me that – unlike other journalists whom we’ve encountered through Esperanto – Peter had actually put time into researching it.

I had spoken to Peter on the telephone prior to the event, and met him for a face-to-face chat during the lunch break. We arranged for him to sit down with various *JEBanoj* and attend our anniversary celebration.

Blakey on Waringhien

After lunch (and the results of the elections), Graham Blakey gave us an hour’s talk on Gaston Waringhien. I’ve not been shy in expressing my admiration of GW in the JEB forums, and Graham did more than justice to a true Esperanto superstar from yesteryear.

Even though I was familiar with some of GW’s work, I had never realised until Graham’s presentation just how prodigious was his output. Of course, I don’t imagine that composing and editing the *Plena Ilustrita Vortaro*



There were three film crews at the congress. One was there for two days and hopes to make a documentary on Esperanto. On the Friday, two young men came on their own initiative from a local internet company – they interviewed Andrew Weir and John Wells (above). Meridian TV also came; we believe he was an *Encore* contact. Below: The presentation of Marjorie Boulton’s play *La Sonĝo de la Kursgvidantino* being filmed.



(*PIV*) required a small time investment, but to think that he completed this, *Lingvaj Respondoj*, *Leteroj de Zamenhof*, *Lingvo kaj Vivo*, *Plena Analiza Gramatiko*, and thousands of magazine

articles all outside work inspires awe. I was always going to love this lecture, but Graham made it even better than it might have been, with injections of humour and small anecdotes about his

The members’ votes were as follows:

	<i>For</i>	<i>Against</i>	<i>Abstain</i>
David Bisset	74	7	9
Jean Bisset	73	7	10
Joyce Bunting	84	4	2
Ian Fantom	15	65	10
Geoffrey Greatrex	68	6	16
Edmund Grimley Evans	71	7	12
Clare Hunter	82	2	6
David Kelso	80	5	5
John Wells	82	5	3
<i>For president:</i>			
Ian Fantom	10		
John Wells	74		

Following were elected to the Management Committee: D. Bisset, J. Bisset, J. Bunting, G. Greatrex, E. Grimley Evans, C. Hunter, D. Kelso and J. Wells (pres.).



Above: Hju Rid (left) lectures on the economy as a linguistic factor, introduced by Andrew Weir. Below: Przemek Wierbowski presented Białystok, L.L. Zamenhof's home town and this year's World Congress venue. Bottom: Graham Blakey presenting his portrait of Gaston Waringhien, who contributed so much to Esperanto as literatus, poet, reviewer, essayist, grammarian, lexicographer and translator.

own life. I hope that other people follow Graham's example and do presentations on Esperanto's big names from the past.

There followed a small period of quiet time, during which David Bisset led a group for a walk around the cathedral surroundings. The people who went with him were going to benefit from that a little later on in the day.



Anniversary time

The time of 4:30 marked anniversary time. Jean Bisset had kindly seen to it that there was enough wine for everyone to raise a glass. I had had a couple of personalised cakes made and, after a few words from John Wells acknowledging the triple anniversary, the cake was duly sliced and distributed.

Unfortunately, I had consecrated all of my preparation time to designing the cakes and getting them made, via three supermarkets with broken machines, and the fourth initially refusing to print them on the basis that I was advertising 'Zamenhof beer'.

Visible presence for young people

What the cake gained the speech lost, and I can't help but think that I didn't particularly well articulate what I ought to have, which is to respectfully acknowledge those people who founded JEB, and the well-wishes of other people. I hope that I've somehow redressed the balance here, and that people are happy that our aims to have a visible presence for young people who may be interested in Esperanto are being met, both online and in the real world, where we have four official meet-ups a year, on top of our individual participation in non-JEB events.

Presentation of Białystok

What had been a fairly full day wasn't yet over, and we next attended a lecture from Przemek Wierbowski, a young man who is part of the *Loka Kongreso Komitato* for the upcoming *Universala Kongreso* in Białystok.

I think a short way of summarising whether the lecture was any good is just to say that Clare and I were cursing the fact that we would be unable to book the UK week off work. Before Przemek's lecture detailing what

we could expect at the UK, we had no inclination whatsoever to attend. (Between starting and finishing this article, a fortunate turn of events has meant that Clare now can take the time off work, and she booked us at the UK this afternoon.)

Dinner arrived next, followed by a lecture on Thomas Hardy by Paul Gubbins. Clare and I hosted the quiz which took place immediately afterwards.

All I can say about the quiz is that I would have bottom-scored, getting no more than 3 of 30 points. Geoffrey Wood was the eventual winner, scoring 21, and I would bet that he participated in David Bisset's walk which I mentioned above, because it was only when Clare and I wandered around the cathedral and its outskirts the day after that we registered that the answers to most of the questions had been under our noses all along. I particularly enjoyed the quiz and thought that it was a great way of passing an hour.

Junularo Esperantista Brita

JEB AGMs are rather minimalist affairs, conducted quickly and with little fanfare. We voted that the summer meet-up will take place in East Anglia, and unanimously reappointed the committee, to which we welcomed Guy Johnston.

Boulton play

Lunch came and went, and then followed a play, starring the



Right: Marjorie Boulton declaiming poetry by George Herbert (1593–1633) in Esperanto during the English-language talk on the poet by Canon Judy Rees (below); Elizabeth Stanley played the organ. Bottom left: Paul Gubbins' talk on Thomas Hardy and Salisbury in full flow.



multi-tasking Sally Phillips, to whom strong support was offered by Peter Bolwell as the judge, Malcolm Jones as the prosecutor, and Paul Gubbins as the defence lawyer. *La Songo de la Kursgvidanto* – was written by Marjorie Boulton over half a century ago. Sad to say that most of the aspects it was mocking are still somewhat prevalent now, and some of them so much so that one would think it was written especially for today (particularly if one happened to have been at the AGM).

Still, it was very funny, and the audience was happy, applauding and laughing intermittently, especially at a display of wordplay from Paul Gubbins, responding in character to Hilary Chapman's heckling to address the Welshman as *kimrulo* in place of *krimulo*. It was an impressive display of wit from a man who, in my experience, is possibly the most adept practitioner of Esperanto's dexterity in the country.

Everybody who took part in the play deserves a nod of

appreciation, particularly Sally Phillips, who played several roles.

Top-class phonetics

I returned in time for a lecture from the maestro in his field. John Wells treated us all to a lecture on how *what* we say often doesn't get the message across as much as *how* we say it, the hidden messages we convey by tone and pitch, and which others intend to convey to us but we fail to pick up. He titled the presentation *La Frazmelodio, en Internacia Perspektivo*, and I hope to see a copy of it in the next addition of *La Brita Esperantisto*, because I thought it was very enlightening.

Banquet blues

The congress came to a close shortly after, as a number of us convened at the White Hart Hotel for a banquet. I made the mistake of ordering two glasses of wine without realising the significance of no prices being listed and was promptly hit for the ridiculous sum of £11.80, so



Left: One of the 'Drondo' forums, which discussed a host of queries in Esperanto relating to the question Esperanto – ĉu nur lingvo?

I wasn't in the best mood.

Things took a turn for the better when Clare and I were approached by David and June Bisset, who asked whether they could join us. Why these two, the first people I ever spoke to in British Esperanto and who had kindly given us an engagement present over the weekend, should feel that they have to ask us for permission to sit with us is beyond me, especially when the pleasure is all ours. An enjoyable conversation resulted over the course of the following hour, only slightly soured by someone whom I didn't recognise pulling a face and tutt-tutt-tutting at our use of English. That's a common chip on Esperanto's shoulder that fills me with disdain, especially given the context that the four people on the receiving end of the scorn there, having a private chat on their own table, contribute more to the movement and speak the language better than the complainant ever thought about doing.

Home to Wales

The food was 'OK', though I've never been convinced that a meal is actually worth the price charged for this type of affair. Jean had symbolically passed the torch to the organisers of next year's congress in Llandudno, so it was Harry Barron who gave us

a taster of what to expect. It seemed to me that we all particularly liked Harry's approach, which was to use a PowerPoint presentation and ad-lib over the top of it. I think the fact that it wasn't so rigidly scripted lent a sense of freshness to it, and he liberally peppered his talk with lashings of humour. He did a good job of promoting Wales in addition to the congress, because, on the back of his presen-

tation, Clare and I booked all of congress week off work, so that we can holiday after the congress in what is, literally for me, the land of my fathers.

Worthwhile

It was a very worthwhile weekend. We benefited after the closure of the congress from the location, meeting Gavan, Katarina and Helen Fantom at Stonehenge, seeing the famous White Horse at Roundway, and the historic town of Devizes, before setting off on a long journey home.

Jean and David Bisset should be proud of arranging that congress together, and it appears as though next year's congress is also in good hands. So, we'll certainly see the three H's (Hillary, Harry, and Heather) in >

Below: Paul Gubbins (centre) congratulates Marjorie Boulton after the presentation of her play *La Songo de la Kursgvidanto*. Bottom: A scene from the play, being acted by Peter Bolwell (as the judge at the desk), Paul Gubbins (as a lawyer), Sally Phillips (the accused) and David Kelso (guard).



Revealed!

The British Government's view of Edmond Privat and the League of Nations



Edmond Privat

I have just come across a document ("The property of His Britannic Majesty's Government") in the archives at Kew which throws a little light on the suggestion that Esperanto become an official language of the League of Nations. This document (ref. CAB/24/159) is a memorandum, drawn up by the Foreign Office and submitted to the Cabinet in April 1923. Its major concern is not with Esperanto itself but with countries selecting non-nationals to represent them at the League, something perceived as a danger to British interests.

Parts of the document read as follows:

"It may be expected that, in the case of nearly all European states, national pride and vanity alone would preclude the nomination of foreign subjects to

represent the national interests in the League. The same does not apply to oriental and semi-civilised states, who may easily be tempted to entrust their interests to selected foreign delegates, whether out of regard

for the higher technical qualifications and generally greater competence to be found among such foreigners, or simply induced by bribery."

Beware:

Foreigners!

There is no suggestion here or elsewhere that Edmond

Edmond Privat (1889–1962) was Swiss, a senior lecturer in history at Geneva University, where he founded a lectureship in Esperanto, diplomat and writer. A renowned internationalist, he chaired conferences on the freedom of subjugated peoples, writing several specialized works in French on international politics. Privat was the president of the World Esperanto Association (UEA) and editor of its review Esperanto. He was a legal counsel to the Persian delegation at the League of Nations, and presented Esperanto to the League in 1920. In 1925 he was instrumental in founding the Geneva radio station, and towards the end of his life gave weekly talks in Esperanto on short-wave Swiss Radio International. Privat was also a significant contributor in the fields of history, drama, sketch-writing and science, and was renowned for the high quality of his Esperanto oratory. He also produced several textbooks and collaborated in the production of Svisa Antologio (1939). He wrote Federala Sperto (1958), which compares government in Switzerland, the United States and the League of Nations. He lectured in English Literature and English-American Institutions in the University of Neuchâtel for 14 years until 1959.

Below: Edmond Privat (right) sitting with Mahatma Gandhi, who was a personal friend of his.

Privat was involved in bribery in becoming the representative of Persia (now Iran). The memoran-

Continued from opposite

Llandudno next year, and I'd suggest that anybody reading this article consider attending too. Even better, if you can propose yourself for a contribution or find an *eksterlandano* who might wish to attend, please do so. A lot of work goes into organising these events, so let's all do our bit and see whether North Wales will find itself home to enough Esperantists to breach the number 100.

Tim Owen



dum goes on: "The danger of foreign selections is real ... There was an actual illustration of that danger ... at the Assembly of 1922 The Persian Government had appointed as one of their delegates a Swiss professor, who, as a matter of fact, raised no question at the Assembly in which Persia might be assumed to have a special interest, but merely used his position in order to get universal recognition for the use of Esperanto as an international language, he being in fact an Esperanto maniac". At this point the Memorandum cites from a report by British delegates, which spoke of "marked traces of propaganda in favour of Esperanto, evidenced in the report collating the information received from foreign Governments ... That report had been drawn up by an enthusiast in the cause of Esperanto, who has now obtained an appointment as a delegate of a foreign Government at the Assembly. It contained a misleading account of certain information provided by our own Board of Education as to the study and progress of Esperanto in schools in Great Britain ..."

'Semi-civilised states'

This document reveals the view of foreigners and 'semi-civilised states' at the highest levels of British society at that time. The document is also far from fair to francophone Swiss Esperantist

Edmond Privat (1889–1962) who was far from being an 'Esperanto maniac'. He was indeed a lively and convinced advocate of

*Continued
on page 10*



Barlaston beckons – 10–14 August

Somera Festivalo 2009

Are you a beginner, intermediate or advanced student of Esperanto? Whichever you are, Barlaston is the place to be from 10–14 August!

Somera Festivalo at Wedgwood Memorial College has courses at two levels, for intermediate and advanced students. Jack Warren and Hilary Chapman are the tutors once more, bringing years of teaching and travelling experience to help students acquire greater competence in using Esperanto and a deeper awareness of this amazing cultural phenomenon. However, anyone wishing to study

privately at any level is welcome to come and use the Butler Library; shoppers can acquire Esperanto DVDs, CDs, cassettes, new and second-hand books, etc.; explorers and tourists can use the college as their base for getting to know the Potteries and surrounding area; and everyone can enjoy Esperanto conversation over meals, during breaks and in free time, perhaps strolling round the arboretum in the extensive grounds.

The programmes, whether taught courses or 'private options', will run from Monday midday to Friday midday, with a break in the modules on Wednesday, midday, enabling participants to join for any one module (half the week) or any two (the whole week).

All-inclusive cost

The all-inclusive cost for the full week, with accommodation in a single room, is £195 – but £20 less if sharing a room, so you may encourage that friend to come along too!

Leaflets have already been distributed with earlier issues of *EAB Update*, but the course



A version of musical chairs in full swing during an evening distrajo during last year's Somera Festivalo at Wedgwood Memorial College.

information and booking form are also available at: www.esperantoeducation.com/residential.html, with further information and directions at: www.esperantoeducation.com/summer_school.html.

Beginners wishing to attend a taught course will have to wait a little longer: 'Course-You-Can' takes place in October, alongside the increasingly popular 'Drondo' – the open democratic discussion group for more competent speakers. Leaflets for both these courses are enclosed with this issue of *EAB Update*.

Malcolm Jones

Invitation to the 91st British Esperanto Congress, 14–17 May 2010

Back to Wales next year!

The next British Esperanto Congress will take place in the north Wales town of Llandudno. This delightful Victorian seaside town has a link with the language which goes back over a century. After the third *Universala Kongreso* in Cambridge in 1907, 70 members travelled to Llandudno for an international holiday. They walked on the Great Orme, the impressive limestone headland above the town – and so can you! Llandudno has changed little over the years and retains its traditional sea front. The British Congress was held in the town in 1985, so is returning to this part of Wales after a gap of 25 years.

What takes your fancy?

It's not easy to list all the things there are to do in Wales' largest seaside resort. Just where do we begin? Fancy a ride on Britain's only cable-hauled tramway? How about exploring the Bronze Age copper mine? The organisers hope to match the attractions of the town and the surrounding area with an equally attractive programme. There will be lessons in the Welsh language (of course!) and lectures by



experts from Britain and overseas. And we won't forget Wales's musical heritage either. Oh, and there will be an excursion on the Monday.

Invite your friends

The local organising committee, which is really a virtual committee, consists of Hilary Chapman (Deganwy), Heather Eason (Cardiff), Harry Barron (Machynlleth) and Brian Barker (London) and is planning for a hundred congress members from ten countries. EAB members should feel free to invite their friends from other countries. The more, the merrier!

Specially reduced price

The venue for our Congress is the imposing Imperial Hotel in the middle of the Promenade, a

short distance from the pier. The hotel has a specially reduced price for delegates. Please book your accommodation direct with the hotel reception on +44 (0)1492 877466, mentioning Esperanto. Of course, there is a range of other accommodation in the town to suit everyone's pocket.

Although next May seems a long way off, it's not too early to pay the registration fee and arrange accommodation. The organisers are grateful to those who have already joined. It does make the life of organisers easier to know how many meals to order, and how many coaches to book for excursions!

Esperanto introduction to the Welsh language

Before coming to Wales next year, I recommend buying *Geiriadur Esperanto/Kimra Vortaro* by Prof. J.C. Wells. This



Views of Llandudno – Victorian seaside town in North Wales



Llandudno Bay



127-page dictionary gives a good introduction in Esperanto to the Welsh language. The office in Barlaston has a limited stock available at £2.00 (£2.50 postage paid, or £3.20 including the Esperanto pen).

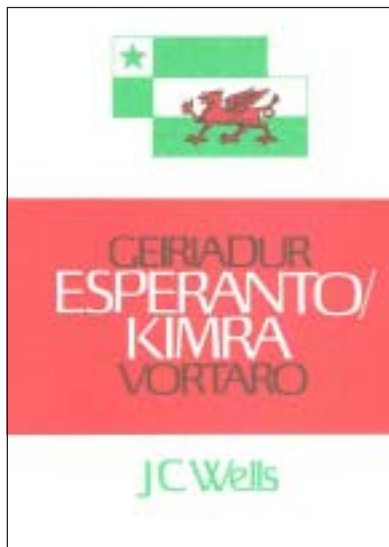
For further details of the Congress in English, Welsh and Esperanto, please go to our website at www.esperanto-llandudno2010.org.uk/index_en.html

Croeso i Gymru yn 2010!

Welcome to Wales in 2010!

Bonvenon al Kimrio en 2010!

Hilary Chapman



The Imperial Hotel, Llandudno – venue of the next British Congress

HISTORIO

Continued from page 8

the language, but he was far from being a monomaniac. He was an historian, university professor, author, journalist and peace activist, an admirer of Gandhi and his path of non-violence. Those I have met who knew him well confirm that he was a well-balanced, sociable man.

Far-off days of local education

The alleged misrepresentation of information made available by the Board of Education may lie in Privat's misunderstanding of

the role of the British government in setting educational policy and practice. In those far-off days before there was a national curriculum, head teachers were rather like the captain of a ship, deciding on their own priorities and practices, with little intervention from central government. It was in such circumstances that the 'Eccles Experiment' could take place, teaching the language in schools in that part of Lancashire.

Hilary Chapman

HISTORY

Kunlabori en grava esploro en la Eŭropa Parlamento

Karaj Esperantistoj, karaj miaj amikoj,

Certe vi memoras la studon *Ekonomiaj aspektoj de lingva malegalrajtaco*. Ĝoje mi povas anonci, ke pluraj tradukoj aperis intertempe, do ĝi ekzistas en la sekvaj lingvoj: Esperanto, albana, angla, ĉina, franca, germana, itala, nederlanda, pola, portugala, rusa kaj serba.

La Esperanta traduko estas atingebla aparte ĉe la sekva adreso: http://ekolingvo.com/Ekonomiaj_aspektoj_de_lingva_malegalrajtaco.doc. Mi denove elkore dankas la grandegan helpon kaj laboron al la tradukistoj kaj reviziantoj.

Aliaj novaĵoj: intertempe mi sendis la studon al ĉiuj membroj de la Eŭropa Parlamento, kaj en Italio 'prove' ankaŭ al ĵurnaloj kaj radiostacioj.

La rezulto estis pli ol kontentiga. Unu el la ĉefaj radiostacioj faris intervjuon kun mi kaj invitis min al gazetara konferenco en Italio.

Apud tio ili propagandas la studon al la italaj parlamentanoj.

En la jena situacio la afero bezonas *vian* helpon tiel, kiel neniam antaŭe. La farendajo estas simpla.

Se vi havas dek minutojn kaj emon helpi, bonvolu rigardi la sekvan paĝon: http://www.ekolingvo.com/kiel_mi_povas_helpi.htm.

Kiel ĝis nun, mi daŭre volonte transdonas al iu ajn ĉiun eblecon por partopreni intervjuojn, konferencojn al sialandanoj.

Mallonga klarigo por ne-eŭropanoj, kial mi ne menciis Esperanton en la studo kaj ne metis la Esperantan tradukon sur la hejmpaĝo troviĝas ĉe: www.ekolingvo.com/brusela_vidpunkto.htm.

Áron Lukács, Hungario
aron.lukacs@ekolingvo.com
<http://ekolingvo.com>



A future for Esperanto in European defence?

Dear Editor,

I read with great interest the responses to my article "A future for Esperanto in European defence?", by Girvan MacKay and John Roberts.

If I may answer their concerns and questions, could I start with the former's query regarding my acquaintance with the Esperanto language. Regretfully I do not speak the language – but many years ago I did take several correspondence lessons by a local tutor. Unfortunately, other matters intervened, and I did not complete the course. But it did teach me the value of such an international language. But why is it not used during UN debates? Why is it not used by Foreign Secretaries in meetings with foreign governments?

Concerning the Esperanto Academy, I do know that such exists and is of great importance, but any such body within a

proposed EDS would have to be permanent, salaried, and staffed by professionals under the control of an EU Defence Committee.

Concerning 'policing' the language, as an ex-serviceman I am only too aware of the average soldier's ability to pervert any language, which eventually becomes, almost, a widely accepted term and is even carried into civilian life, e.g. soldiers serving in India many years ago introduced into the English language the words *doolally* 'mentally ill', *pukka* 'correct', etc. These 'slang words' are still heard in our language today. Such departures from the original would have to be corrected for fear of other bits of a national language also creeping in and perverting the daily use of pure Esperanto, resulting in gobbledygook.

Mr Roberts has concerns about the use of the term 'defence', a concern which was also recognised many years ago by our own government when it changed its titles of 'War Office' to 'Defence Department'; and

again in the use of the 'violent' term 'Force' when it changed the former 'Police Force' to 'Police Service', etc. One is hard put sometimes to find an alternative term which adequately describes its activities.

I would also like to partly allay his concerns about the 'military' aims of such a defence service. All British services also have a humanitarian role. Sea and air rescue by the RAF and Fleet Air Arm, RN. Helicopters are on constant call; anti-drug patrols, Fishery Protection, etc. And all the forces in Britain are available for UN duties should they be required. But Britain is not alone in the deployment of armed services to aid civil authorities. Most European nations do likewise, and any future EDS would, I suggest, follow this worthwhile custom. But I would hasten to propose that they would be forbidden to intervene in any national internal unrest or revolution.

There is no alternative to Esperanto in a European Defence Service. I do appreciate that the purity of the language is maintained by the 'spirit, traditions

Continued overleaf



Staĝoj por lerni kaj ripozi en Greziljono

Karaj samideanoj el Britujo!

Ĉu vi povus imagi pasigi tempon en Grésillon, kiel iam multaj el vi faris?

Oni ne reiru al fora epoko: La batalo inter angloj kaj skotoj la 21-an de marto 1421 en Baugé, oriente de Angers, estis grava malvenko por la angloj dum la Centjara Milito. Sed dum la 1960-aj jaroj ofte venis vi.

Do klaku sur <<http://gresillon.org/>>.

Klod Trezorje,
Komitatano

Kastelo Greziljono/
Château de Grésillon,
FR-49150 Baugé, Francio.
Tel. +33 (0)9 51 64 10 34;
rete: kastelo@gresillon.org

and literature' of a worldwide Esperanto community, but those ex-servicemen of you, especially the ex-national servicemen, will remember that life in the services quickly changes any young man, and his language.

But of course the EDS is only an interesting theory, but time will tell.

Charles De Carteret



'La Espero' forgotten

Dear Editor,

At the recent national congress in Salisbury, I was surprised that 'La Espero' was not sung after the opening meeting, which it certainly had been at Letchworth.

As it happened, I had a bad cough and could not have joined in, and so was not minded to protest, but no-one else seems to have spoken up. It would have been a good performance for the visiting lady mayor. Since every *Universala Kongreso* has included the song, national congresses should do so as well, to express our being a part of the worldwide movement, as well as continuity with the historical tradition.

If anyone does not wish to join in or listen, they are free to leave the room, but the tradition should be preserved. I hope at any rate to join in 'La Espero' at Llandudno.

Miland Joshi



UEA lanĉis perretan kinejon

Karaj membroj de UEA,

UEA lanĉis novajn servojn en la interreto. Meze de majo aperis la unua numero de *UEA viva*, 10-minuta filmjurnalo kun raportetoj pri aktualaĵoj en UEA, TEJO kaj la Centra Oficejo, pri novaj libroj ktp. Jam aperis du numeroj.

Iom pli frue ekfunkciis reta kinejo, kie eblas jam spekti programerojn de la aprila Malferma Tago de la CO kaj historiajn dokumentojn pri la unua Internacia Junulara Kongreso (IJK) en 1938 kaj pri IJK kaj Universala Kongreso en 1959. Iom post iom oni aldonos aliajn filmojn. *UEA viva* troviĝas en www.youtube.com/UEAviva

La reta kinejo troviĝas en www.ipernity.com/doc/97850/home/video.

La aperitmo de numeroj de *UEA viva* kaj de novaj filmoj en la reta kinejo dependos de ilia populareco. Mi invitas vin regule rigardi ilin kaj diskonigi ilin! Oni povas finance subteni la produktadon de tiuj novaj servoj per donaco al la konto 'video' ĉe UEA. Koran dankon!

Osmo Buller,

Ĝenerala Direktoro de UEA



Japanaj lernantoj serĉas korespondantojn

Karaj samideanoj,

Se vi interesiĝas pri korespondado kun japanoj, bonvolu turni vin al:

Koresponda Servo de Japana Esperanto-Instituto, Sinzyuku-ku, Waseda-mati 12-3, Tôkyô, 162-0043 Japanio.

Skribante al ni korespondopeton, bonvolu aldoni viajn aĝon, sekson, profesion, interesojn kaj viajn preferojn por faciligi nian laboron.

Kun anticipa danko ni kore salutas vin.

N. Sakurai, Tokio, Japanio



Informilo de Ĝemelaj Urboj

Estimataj,

Aperas *Informilo de Ĝemelaj Urboj* per nova formo. Tamen ni plie perfektigos ĝin kiel eble plej kapable. Ni per ĝi konstruas

ponton inter urboj, precipe inter ĝemelaj urboj.

Informilo de Ĝemelaj Urboj aperas en la du retejoj www.internacia-gazeto.com kaj www.aliaflanko.de.

Mi starigos rubrikon 'Urbestro kaj Esperanto' en la informilo, kaj kolektas priajn informojn, ekz. pri partoprenoj kaj paroladoj de urbestroj en ajna Esperanto-arango. Mi kore esperas, ke vi povos prezenti priajn informojn, inkluzive de fotoj.

Diskonigo de *Informilo de Ĝemelaj Urboj* al viaj konatoj estas mia espero, partopreno en la projekto Ĝemelaj Urboj estas mia atendo.

Informu min, se vi volas ricevi la perretan bultenon.

Wu Guojiang

Komisiito de UEA pri la

projekto Ĝemelaj Urboj

Fushun Shiyouyichang

Yanjiusuo,

CN-113008 Fushun Liaoning,

Ĉinio; retadreso:

ghemelurboj@yahoo.com.cn



Ĉina peto por ekspozicio

Karaj amikoj,

Ni estas Tangshan-a Esperanto-Asocio. Hodiaŭ ni skribis leteron al vi por unu peto.

Kurantjaro estas 150-a naskiĝtago de Zamenhof. Por memori tiun tagon, ni aranĝos ekspozicion en la fino de la jaro. Unu el la celoj de la ekspozicio estas elmontri bildkartojn kaj uzitajn kovertojn de diversaj landoj, sed tre bedaŭrinde ni ne havas bildkartojn kaj uzitajn kovertojn de via lando. Ĉu vi povas sendi al ni kelkajn el via lando? Se vi bezonas ion de nia lando, ni povas sendi al vi. Ĉu vi povas helpi nin? Ni atendas vian respondon.

Nia adreso estas:

TEA, Poŝtkesto/Xinxiang 3,

Tangshan, Hebei,

CN-063000 Ĉinio.

• Capital Scots

The website 'The Capital Scot' at <http://thecapitalscot.com> is carrying a succession of six extensive articles on famous Scottish Esperanto literary figures, with photographs: 'The Scottish School', 'William Auld', 'John Dinwoodie', 'John Francis', 'Albert Goodheir' and 'Reto Rossetti'. The material has been sourced mainly from *Concise Encyclopedia of the Original Literature of Esperanto 1887–2007* by its compiler.

• 'Love in Esperantujo' – video

Under the title 'High hopes for the future of the universal language', Anica and Terry Page tell how Esperanto is not only an international language, it is also 'the language of love'. This excellent little video produced by *Luton News*, followed a press release by Encore PR. It ended with EAB's phone number and web address. Find it via the video link: www.lutontoday.co.uk/video.aspx?VideoPath=LHP/esperantojp%20settings.wmv&VideoID=3408&ArticleID=5160132.

On 30 April *The Citizen of Leighton Buzzard* also published an illustrated interview with Anica and Terry Page, as well as Joyce Bunting. To see both go to: www.bedfordtoday.co.uk/todays-choice/VIDEoesperanto-cel-ebrates-anniversaryof.5160132.jp.



NEW car sticker

Green on white, 20 x 5cm. For £2.00 with other goods, usual p. & p., but on its own £2.30, postage paid from EAB. It is sticky on the front, so ideal for window or windscreen.



• **Strato Esperanto:** En 1983, estante juna advokato kaj esperantisto, Lenio Marobin proponis al la urba konsilantaro de Lajeado, provinco Rio Grande do Sul, Brazilo, nomi straton 'Esperanto' en nova loĝkvartalo tiam planata. La propono estis tuj akceptita. En la sama urbo ekzistas ankaŭ strato 'Zamenhof', sed proponita poste de alia esperantisto. Lenio reiris al 'sia strato' en majo por ĉi tiu foto.

• **Literaturfaka recenzo pola** Numero 5, 2008, de la pollingva priliteratura revuo *Porownania* (Komparoj) publikigis recenzon pri *Concise Encyclopedia of the Original Literature of Esperanto*, verkitan de Bogusław Bakula, kiu estas la profesoro pri kompara literaturo en Universitato Adam Mickiewicz, Poznań.

• **Esperanta blogo pri iPhone** Aperis kolektiva blogo pri la fama produkto iPhone de Apple. Kelkaj entuziasmuloj, kunordigataj de Aleksander Osincev el Rusio, prezentos al Esperanto-parolanta publiko ĉiujn avantaĝojn de iPhone. Oni planas esperantigi iPhone kiel eble plej plene, kaj pri tio jam aperis ideoj kaj komenciĝis laboro.

iPhone jam iĝis internacia poŝtelefono kun riĉaj funkcioj,

do tute logike estus uzi ankaŭ internacian lingvon por paroli pri iPhone kaj kunlabori internacie por krei ion, kio estos utila por diversaj homoj. Fari tion oni povas nur kune, kaj se vi havas deziron paroli pri via adoraĵo, venu, komentu kaj ĝuu. Vi povas eniri skipon de aŭtoroj aŭ simple skribi fojfoje artikolojn pri tio, kio vin plej interesas. Oni jam konstruis blogon per esperantigita Wordpress. Ĉio grava por komunikado kaj funkciado de blogoservoj ankaŭ jam estas esperantigita, do kunlaboro povas funkcii senĝene.

Por ke nia lingvo estu komprenata, ni kompilis ĝisdatigitan terminaron pri iPhone kaj vortareton kun tiuj terminoj.

Ni pretas enlistigi ankaŭ viajn terminojn, kiuj nun mankas.

Daŭrigo sur paĝo 15

EAB bookshop – selection

• Please add 15% for post and packing – cheques payable to 'EAB'. You may make phone purchases using your debit/credit card: tel. 0845 230 1887. • EAB cannot stock all titles, but can order items, for which you pay EAB in sterling. The UEA catalogue is at <http://katalogo.uea.org>. • Second-hand books are available from librarian Geoffrey King, see www.biblbut.org/html/brokante, and from a seller at louis@samovarbooks.com. • Books marked (B) are designed for beginners.

Afero de Espero Heidi Goes £8.00

Rotterdam: UEA, 2007. 86p. A concise history of the Esperanto movement in Africa.

Beletra Almanako 3 ed. J. Camacho, P. Dasgupta, I. Ertl £9.30

New York: Mondial, 2008. 175p, 21cm, illus. A compilation of original and translated prose, poetry, essays and reviews. Includes prize-winning texts from the 1998 UEA *Belartaj Konkursoj*.

Beletra Almanako 4 *NEW* £9.30

New York: Mondial, 2009. 139p. Original and translated prose, comic strip, essays and reviews.

Conversational Esperanto – Ĉiutaga Esperanto Don Lord £9.00

Barlston: EAB, 2008 (2nd ed.). 228p, 21cm. Collection of short texts, mostly dialogues, written in lively, everyday Esperanto and designed for learners who would like to improve their fluency.

La Danĝera Lingvo Ulrich Lins £14.70

Moscow: Progreso, 1990. 568p, 20cm, HB. Well-documented history of the persecution of the Esperanto movement, particularly under Hitler and Stalin, but also in Tsarist Russia and Japan.

(B) *50 Fabeloj de Ezopo* Kojiro Nakagaki £5.20

Toyonaka-si: JELK, 2004 (new rev. ed.). 87p. Short fables, simply written.

La Hobito J.R.R. Tolkien £15.70

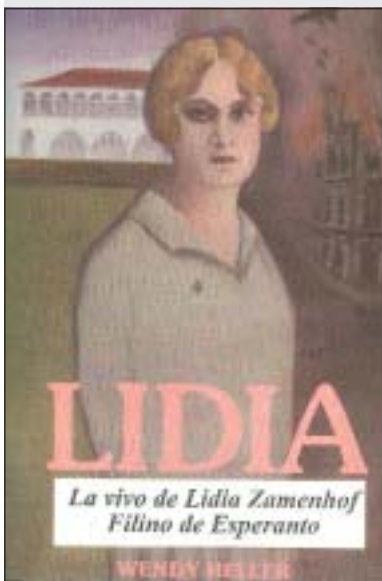
Kaliningrad: Sezonoj, 2005. 224p, illus., PB. Trans. by C. Gledhill (prose) and W. Auld (poems). The amazing fantasy tale from the author of *Lord of the Rings*.

(B) *La Krimo de Katrina: Facila Rakonto* Sten Johansson £2.60

Skövde: Al-fab-et-o, 2001. 36p, 21cm, PB. A simple story for finishers of a basic course who want to extend their knowledge and vocabulary.

Lidia Wendy Hillier Eo trans. by B. Westerhoff from the English original *NEW* £24.50

Antwerp: FEL, 2007. 398p. Authoritative biography of the daughter of L.L. Zamenhof.



Lingvo kaj Vivo Gaston Waringhien £10.90

Rotterdam: UEA, 1989 (2nd rev. ed.). 452p, 21cm. An elegant collection of essays on the sources and structure of Esperanto: one of the mainstays of esperantology.

La Lupino Saki Trans. by Edmund Grimley Evans £8.00

Cambridge: 2005, 154p, 20cm. A collection of satirical short stories, each with a wry twist at the end.

Ne Tiel, sed Tiel Ĉi! Konsilaro pri Stilo F. Faulhaber £2.90

Beauville: SAT-Broŝurservo, 2002 (3rd ed.). 64p. Classic advice on style – how to write beautiful Esperanto prose.

Nova Esperanta Krestomatio William Auld (ed.) £10.90

Rotterdam: UEA, 1991. 510p, 21cm. A vast panorama of texts drawn from the whole history of Esperanto: stories, outstanding translations, scientific and linguistic essays, original poems and an anthology of poetry from 73 languages.

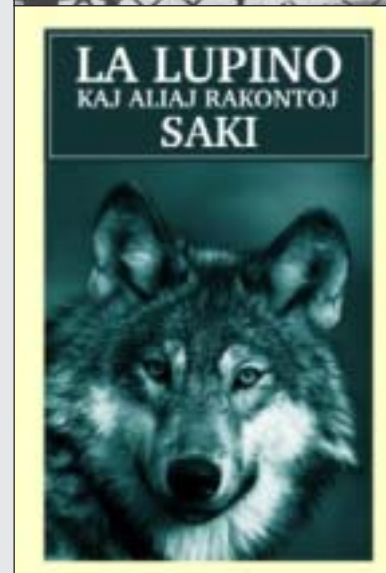
Pocket Esperanto Dictionary Andrew McLinin £13.35

Rotterdam: 2001 (2nd ed.). 414p, 16cm. Two-way dictionary

with more than 70,000 words and expressions.

Vizito sur la Teron István Nemere £5.20

Moscow: Impeto, 2001. 168p, 20cm, PB. Someone or something arrives on earth, spends a few days and leaves; a science fiction story with some fantasy elements featuring many themes.



Baldaŭ aperos novaĵoj pri Esperantaj klavaro kaj programoj. Jen la retadreso de la blogo: <http://iphoneo.info>. (Aleksander Osincev estas juna Moskva lingvisto. Li havas blogon ĉe Ipernity: <http://www.ipernity.com/home/kienli>.)

• **New Butler Library website**
EAB's Butler Library has a new website address: <http://biblbut.wordpress.com>. The old address will work for a while, until the subscription runs out.

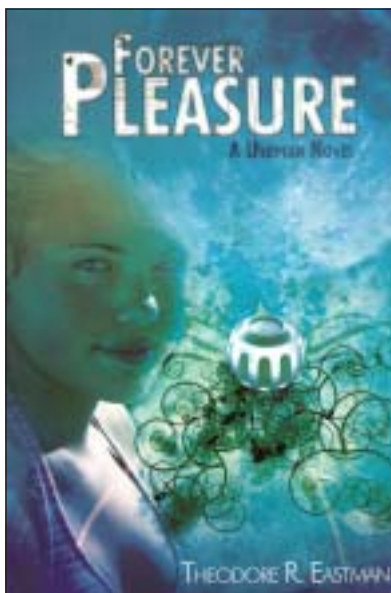
• **Virtualaj vojaĝoj de lernantoj**
La 7-an de marto en la Kibercentro (Cybercentre) de La Roche-sur-Yon, Francio, dudeko da membroj de la societo *Espéranto-Vendée* partoprenis unuafoje en eksperimento, kiu konsistis el rilatigo, per aŭdvida tekniko Skajpo (<http://www.skype.com/>), de kursanoj kun Esperanto-parolantoj el Japanio, Ĉinio kaj Brazilo. Tion faciligis la iama interesiĝo pri Esperanto ĉe unu el la respondeculoj de la Kibercentro. Lia helpemo kontribuis al sukceso.

Aperas sur la retejo <http://esperanto-vendee.asso-web.com/>, kun fotoj, raportoj, kiujn redaktis en tri grupoj dek lernantoj partoprenintaj en la eksperimento.

Tiaj eksperimentoj ebligas al ĉiuj lernantoj longegajn virtualajn vojaĝojn kaj kontribuas al ilia konvinko pri la valoro, intereso kaj utilo de Esperanto. La horardiferenco tamen povas starigi problemon.

Tro malfrua kontakto kun anglalingvaj landoj – cele montri, ke Esperanto estas ankaŭ tie uzebla – malebligis organizi plian interŝanĝon.

• **Nova ret-informejo**
Informas Peeter Aitai, ke estas nova reto (kiu en pluraj landoj estas jam tre populara inter junularo), en Britio nomata www.ifame.co.uk. Tio estas nova



• **New novel promotes Esperanto:**
The new utopian novel Forever Pleasure by US aerospace engineer Theodore R. Eastman is an adventure through two Esperanto-speaking futures. The hero is an English-speaking time traveller who discovers two positive utopian futures, both speaking Esperanto. The novel is available from Amazon (ISBN 978-0-595-49909-0).

loko, kie indas doni informojn. Tiucele li jam aliĝis kaj tie malfermis Esperanto-klubon. Vidu sub <http://www.ifame.co.uk/clubs.php?act=show&id=89>. Li petas aliĝon por almeto de pri-Esperantaj informoj anglalingvaj.

• **Invito al Aŭstralio**
La Aŭstralia Esperanto-Somerkursaro 2010 okazos inter la 10-a

kaj 23-a de januaro, ĉe 'International House'. Ĉi tiu domo estas loĝejo de internaciaj studentoj de Universitato de Sidnejo, troviĝas meze de la urbocentro kaj estos ankaŭ la tranoktejo de la kursanaro. Estos kvin kursniveloj, de porinfana ĝis 'stimula'.

Januaro estas bonega tempo por viziti Sidnejon, ĉar tiam okazas tre multe. Estas i.a. plaĝoj, restoracioj kaj sporto, kaj krome en januaro okazas la Festivalo de Sidnejo, kiu dum tri semajnoj proponas riĉan programon, en kiu partoprenas artistoj el tuta Aŭstralio kaj el aliaj landoj.

Legu plu ĉe <http://aesk.esperanto.org.au>, aŭ petu pliajn informojn de: Paul Gorny (Volontulo de la LKK), rete: aesk@dodo.com.au.

• **Kunkonstrui Esperantomonumenton en Herzberg!**
La franca entreprenisto kaj esperantisto Michel Basso volas donaci al 'la Esperanto-urbo' Herzberg am Harz, Germanio, grandan monumenton 'Espero' kun terglobo (el betono). Li kaj ni petas vin bonvole sendi al ni ŝtoneton (kun grandeco inter olivo ĝis kokina ovo) kun priskribo pri la deveno, loko, speco de la ŝtoneto. Oni skribas:

Daŭrigo sur paĝo 18

• **"Esperanto: La freneza veto de Triballat" artikolas**
Le Journal des Entreprises, n-ro 35, marto 2009

Laŭ la franclingva artikolo, Olivier Clanchin, prezidanto de Triballat, volas igi Esperanton lingvo de la komerco. Li nuntempe eksperimentas per projekto kun siaj teamoj.

La estro de la grupo Triballat, en la urbo Noyal-sur-Vilaine, akiris komence de la nuna jaro malgrandan italan entreprenon. Famkonatas pri ĉiuj eksterlandaj kompani-aĉetoj, ke plej malfacile estas harmonie kunlaborigi la homojn de malsamkulturaj organizaĵoj, kaj ĉar la angla ne estas tiel evidenta por la francoj kaj italoj, Clanchin lanĉas 'frenezan defion', ke iuj el liaj dungitoj povos komuniki kun la itala teamo en ... Esperanto.

La bretona industriestro kunlaboras i.a. kun Philippe Bérizzi (Esperanto-parolanto jam de 20 jaroj kaj estro de la tradukagentejo LinguaForce en Rennes) por krei la societon *Entreprise Esperanto*. Temas pri starigi profesion trejnigon per fulminstruo al la bretonaj kaj italaj teamoj, por ke ili lernu 'la universalan profesiecan lingvon'.

Instruo el Nepalo: Sen studi saĝo ne venas

Antaŭ multaj jaroj vivis saĝulo Anomata Vardaj. Li havis filon. Lia nomo estis Javkrit. Ankaŭ li volis saĝuliĝi. Por saĝiĝi necesas edukado kaj studado. Sed li volis iĝi saĝulo sen studado.

Lun tagon li demandis al si: "Kiel saĝiĝi sen studi?" Kaj li tuj trovis respondon: "Mi iros al la bordo de la rivero kaj sidante, meditante mi akiros edukon. Eduko kreskigos saĝon kaj kun saĝo mi fariĝos saĝulo." Ne atentante pri la konsilo de la patro, li foriris al la riverbordo kaj komencis mediti, sidante kun kruroj krucigitaj. Li faris grandan meditadon. Li ne timis ŝtormon, pluvegon, hajlon, ktp. Li daŭrigis la meditadon.

La reĝo de la dioj loĝas en la ĉielo. Dum Javkrit meditis, li aperis apude sur la tero kaj diris: "Ekstaru, kara, kaj malfermu la okulojn!"

Li malfermis la okulojn, ekstaris kaj surpriziĝis vidante apud si la dion de la ĉielo – Indra. Li salutis lin kaj diris: "Kara dio! Mi tre ĝojas vin vidi. Jen plenumiĝis mia deziro." Indra karesis al li la kapon kaj afable demandis: "Diru, kara, kio estas via deziro? Kial vi meditadis tiel multe?"

Preĝante li respondis: "Dio mia! Sen studado, per la forto de meditado mi povos ellerni tutajn Vedojn. Sen ajna laboro mi povu akiri tutan mian saĝon."

Aŭskultante Javkriton, Indra ridis kaj diris: "Kara Javkrit, via deziro estas stranga. Sen studi, kiu povas saĝuliĝi? Vi devas studi por trovi saĝon kaj saĝuliĝi. Legu Vedojn hejme kun via patro, la saĝulo. Edukado ne ekzistas sen instruisto. Elektu kiel instruiston vian patron, aŭ aliajn.

Javkrit diris: "Kara, studado postulas longan tempon. Mi ne volas perdi tiom da tempo. Mi tuj volas saĝuliĝi."

Indra konsilis al li, dirante: "Kara, forĵetu tian obstinon. Sen laboro, sen studado saĝo ne eblas."

Al Javkrit ne plaĉis la ideo de la dio. Li diris al la dio: "Bonvolu foriri. Al mi ne plaĉas via ideo kaj konsilo. Mi volas akiri saĝon sen studi, helpe de meditato."

Javkrit daŭrigis la meditadon. Kun malĝojo Indra foriris kaj alvenis en

ĉielo. Li pensis: "Kiamaniere stulta knabo kiel Javkrit povas esti kondukita sur ĝustan vojon?" Estis lia devo fari ion por tia stulta homo. Baldaŭ venis al li bona ideo, kaj li reiris al Javkrit. Sed ĉi-foje li estis maskita kaj vestita kiel

Brahmao. Li komencis ĵetadi sablon en la akvon de la rivero. La fluo de la rivero forportis la ĵetitan sablon. De tago al tago li faris tion antaŭ la meditanta knabo. Javkrit vidis ĉion kaj trovis lian agadon tre stranga. Finfine li ekstaris, iris al Brahmao kaj demandis: "Sinjoro, kial vi faras tion?" Brahmao respondis: "Ĉu vi ne vidas? Mi volas fari baraĵon ĉi tie." Aŭdinte la respondon de Brahmao, Javkrit ridegis kaj diris: "Stulta

homo, ĉu en tiel granda rivero estiĝos baraĵo el la sablo ĵetita de viaj manoj?"

Brahmao respondis kolera: "Vi volas akiri saĝon sen studi. Se tio eblas, kial mia volo ne ebligas?"

Javkrit ne respondis. Li foriris de Brahmao, kiu daŭrigis sian laboron. Javkrit pensis pri sia provo kaj decidis ne plu mediti. Li iris hejmen, bedaŭris pri sia ideo kaj ekstudis Vedojn kun sia patro.

Cholnath Pokhrel, Nepalo



Klarigoj: hajlo glaciiginta pluvo; obstina malcedema; stulta malsaĝa ŝtormo pluvego kun ventego; Vedoj sanktaj libroj de hinduismo; Brahmao En la hindua diotriopo, la krea eternulo, kiu iniciatas ĉiun ciklon post la malkreo fare de Ŝivo.

• If you would like to subscribe to *Juna Amiko*, send £11 to the EAB office with your name and address, or order online at www.esperanto-gb.org

50 jaroj de JEB – kaj pli

www.jeb.org.uk

Aprilo estis okupita monato por JEB. Inter la 17-a kaj 20-a okazis la Brita Kongreso de Esperanto en Salisbury, kaj proksimume naŭ JEBanoj ĉeestis. Kelkaj grave kontribuis al la programo, ekzemple Andrew Weir, kiu prelegis vendredon vespere pri la temo Asterikso. Por aliaj estis ilia unua brita kongreso, do ili kaptis la okazon ekkoni pli aĝajn membrojn de la brita Esperanto-movado kaj ĝui la novajn spertojn.

Sabaton posttagmeze ni ĉiuj ekscitiĝis, ĉar ni festis 50 jarojn de JEB. Tim kunportis du belegajn kukojn kaj post eta parolado pri la historio de la asocio, ni rajtis manĝi. Feliĉe estis pli da kuko en la ĉambro ol homoj, do eblis preni pli ol unu pecon de la frandaĵo!

Konvinke pri la venonta UK

Post tiu festo okazis unu el la plej aŭskultindaj prelegoj de la semajnfino. La pola junulo Przemek Wierzbowski parolis al ĉiuj pri la venonta Universala Kongreso en sia hejmurbo de Bjalistoko. Li sukcesis tiel bone prezenti kaj la urbon kaj la eventon, ke je la fino mi ege bedaŭris, ke pro laboro mi verŝajne ne povos ĉeesti. Mi tiom bedaŭris, ke mi poste parolis pri tio kun mia estro, kaj li finfine permesis al mi feriumi dum tiu semajno. Almenaŭ kvar JEBanoj vojaĝos al Bjalistoko ĉi-somere.

Somera renkontiĝo de JEB

Dimanĉon okazis la jarkunsido de JEB, kiu kiel kutime estis pli mallonga kaj trankvila ol tiu de EAB. Ni diskutis bezonatajn ŝanĝojn al nia retpaĝaro, niajn novajn flugfoliojn por komencantoj kaj ideojn por estontaj renkontiĝoj. Mi do povas anonci, ke la somera renkontiĝo de JEB



Supre: *La festokukoj.*
Dekstre: *Anoj de JEB babilas sur la herbejo ekster la kongresejo en Salisbury.* Sube: *Prezidanto de EAB, prof. John Wells, inaŭguras la kuktranĉadon por festi la 50-jariĝon de JEB.*



okazos inter la 4-a kaj 5-a de julio en la urbo Felixstowe (Suffolk). Ni intencas alveni sabaton posttagmeze kaj tranokti aŭ en malmultekosta hotelo aŭ loka tendumejo por ke ni havu pli da tempo por esplori la urbon. Se vi ŝatus ĉeesti, bonvolu kontakti nin en la JEB-forumoj por pli da informoj. La sekva renkontiĝo okazos aŭtune, verŝajne en Londono.

La semajnfino post la Brita Kongreso tri JEBanoj vojaĝis al Halifaxo en norda Anglio, kie du eksterlandaj esperantistoj gastis ĉe Rolf kaj Petra Fantom. Sabaton vespere ni ludis la kartoludon Uno laŭ tre komplikaj internaciaj reguloj, dum dimanĉon ni iris al Malham Cove en la Jorkŝiraj Valoj kaj montris al la vizitantoj la belecon de la angla kamparo.

Du semajnojn poste Tim kaj Clare denove vojaĝis norden, kaj

kune kun Rolf ĉeestis la printempan kunvenon de la Nordokcidenta Esperanto-federacio en Preston. Clare estis la gastparolanto kaj prelegis pri la temo 'Esperanto kaj mi, spertoj kaj esperoj'. La sperto estis iomete timiga, sed feliĉe ŝi travivis kaj dankas al ĉiuj, kiuj ŝin invitis.

La JEBanoj ĉiuj tre ĝuis la renkontiĝon kaj ni aparte ĝojis ekkoni la plej junan membron de JEB, Michael, kiu malgraŭ siaj 14 jaroj jam lernas pli da lingvoj ol la cetero de JEB kune!

Jen la plej gravaj novaĵoj el la junulara movado. Pli da informoj ĉiam troviĝas ĉe nia retpaĝaro <http://www.jeb.org.uk>. □



Daŭrigo el paĝo 15

“Unika Esperanta mondsolidar-eco pruvu, ke Esperanto vivas.”

Li konstruisto bezonas ŝtonetojn el la tuta mondo por fari belan kruston kun Esperanto-solidarecĝonoj el la tuta mondo. La afero nun urĝas. Sendu al: s-ro Petro Zilvar, Interkultura Centro Herzberg, D-37412 Herzberg/Harz, Grubenhagenstr. 6. Retpaĝaro: <http://ic-herzberg.de>.

• **Eŭrokanzone ne tutsole usone**
Per artikolo titolita “Kanzon-teksto de Patricia Kaas tradukita en Esperanton <www.liberafolio.org/Members/fsoghomonian/kanzonteksto-de-patricia-kaas-tradukita-en-esperanton>”, Francis Soghomonian atentigis en *Libera Folio*, ke la oficiala retejo de la franca kantistino enhavas tridek naŭ tradukojn de la kanzono, kiu reprezentis Francion en la pasinta Eŭrovida Kanzonkonkurso en Moskvo. Esperanto estas unu el la multaj lingvoj kun kompleta teksto <www.patriciaakaas.net/eurovision2009> (alklaku ‘Les Paroles’).

La produktteamo de la fama franca kantistino Patricia Kaas decidis, ke ties teksto estos tradukita ne nur en la anglan, sed en kiel eble plej multajn lingvojn de la aliaj partoprenlandoj. Salutinda estas la elekto ankaŭ de Esperanto, kvankam ĝi estas oficiala lingvo de neniu lando.

Dennis Keefe verkis artikolon sub la titolo “Patricia Kaas povas helpi popularigi Esperanton <www.liberafolio.org/2009/kaaskanto/>”, por inviti al subteno de tiu iniciato kaj proponi strategion kaj bonajn ideojn.

• **East Anglian Daily Times**

On 18 April an interview with Roy Threadgold, covering more than two pages, appeared in *The East Anglian Daily Times*. Colour pictures of Roy with his animals on the farm included a photo of the ‘Esperanto-ponto’ – built by the Eastern Esperanto Federation

a few years ago – looking in pristine condition. The tone of the article was sympathetic to both farm and Esperanto life. The journalist found out about Esperanto via the BBC’s website, where mention of the ‘Littlewoods advert’ aroused his curiosity. Well done, Roy!

• **Radio Cumbria**

Stephen Thompson briefly starred on Radio Cumbria on the morning of 11 May. The online link is: http://www.bbc.co.uk/iplayer/episode/p00308km/Breakfast_with_Gordon_Swindlehurst_11_05_2009/. Scroll to 1 hour 22 minutes into the programme.

• **Euronews estas gvatinda**

La oficiala EU-retejo www.euronews.net ne malofte okazigas voĉdonojn pri aferoj kiel komuna lingvo por Eŭropo, do valoras atenti ĝin.

• **European language policy**

The Autumn/Winter 2008 issue of the European Language Gazette contains news from the European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe, the Language Policy Division and other relevant sectors of the Council of Europe covering the period August–December 2008. It is online at: <http://www.ecml.at/news/newsletter>.

• **Unuafoje en Mongolio**

La 6-a Azia Kongreso de Esperanto okazos en Ulanbatoro, ĉefurbo de Mongolio, de la 19-a ĝis la 23-a de junio 2010. Oni povas informiĝi pri la kongreso kaj rete aliĝi en la retejo www.mongolio.info. Retadreso de LKK estas mn_esperanto@yahoo.com kaj ak2010@esperanto.mn.

• **Pordeto al Esperantaj retejoj**

Laŭdire la sekva retadreso estas ‘pordeto al kelkaj Esperantaj retejoj, ĝisdatigita ĉiumonate’: www.esperanto-tra-la-mondo.net.

New members of EAB

Michael Heary, Manchester
D.T. Hopper, Folkestone
D. Kennard, Somerset
Olga Kerziouk, London
M. Morris, St Albans
Tim Owen, Leicestershire
Ann Richards, Bournemouth

Deceased Members

Valerie Boger, Crawley
Brendan Marron, Belfast

Completed the Free Postal Course

Roger W. Moore, Chester
Marion Whistle, London

Completed the Elementary Course

Lorna Davies, Malvern

Elementary Exam Success

Raymond Butler, Croydon (with Distinction)
Lorna Davies, Malvern (with Distinction)

• **Ĉu kanadaj desegnofilmoj?**

Volas fari animaciajn filmojn en Esperanto Simmon Keith Barney el Kanado. Tiucele li studas la arton ĉe filma lernejo. Ĝuste nun li volas montri al siaj samklasanoj – kaj instruistoj – ke ja ekzistas homoj tutmonde, kiuj volas vidi novajn animaciojn en Esperanto. Se vi subtenas lian revon, bonvolu sendi poŝtkarton al li ĉe la jena adreso: Simmon Keith Barney, 1111 Pacific St., #407, Vancouver, BC V6E 3X7.

• **Salutu la Savarmeon!**

To celebrate its 125th anniversary, Lowestoft Salvation Army Citadel have produced a bilingual blog (Esperanto/English). The members would love to receive greetings and comments from members of EAB at www.lowestoftcitadel125.blogspot.com.

• **Retrevuo scienca**

Teleskopo estas scienca revuo rete aperanta en Brazilo por publikigi internacilingve artikolojn pri diversaj sciencaj fakoj: www.teleskopo.com. □



Internacia kresprofesto en suda Londono: La 28-an de februaro, por festi la Internacian Semajnon de Amikeco, la Sud-Londona Esperanto-Grupo organizis 'Krespo-Feston' ĉe la domo de Greta Buttinger (vidu la foton supre). Ĉeestis entute 27 esperantistoj, interesitoj kaj gastoj, el Anglio, Skotlando, Nederlando, Irako, Finnlando, Greklando, Maŭricio, Italio, Hindio, Koreio kaj Tajvano, do estis tre internacia kunveno. Ni multe manĝis, trinkis kaj babilis, kaj Esperante kaj angle. Ĉiuj aparte ĝuis la bongustajn internaciajn krespojn, preparitajn de Annice Szrajzman, kaj pasigis amikecan kaj bonhumoran posttagmezon.



Kunsido en Prestono rompis la rekordon! La 9-an de majo 27 homoj partoprenis en la pasinta kunsido de Nord-Okcidenta Esperanto-Federacio en Prestono (la plej alta nombro da homoj, kiuj ĉeestis Federacian kunsidon en tiu urbo), kie Clare Hunter bone paroladis pri siaj spertoj kaj esperoj Esperantaj. Detaloj pri la evento aperis en la loka ĵurnalo Southport Champion kaj en BBC Radio Cumbria. En la foto de la kunveno (supre) aperas, de maldekstre, Malcolm Jones, Paul Gubbins, Clare Hunter, Tim Owen kaj Stephen Thompson.

Venu al 'Kultura Tago' en Suda Londono

Sabaton, la 25-an de julio, okazos 'Kultura Tago', ekde 13h00 ĝis proksimume 19h00, ĉe Unity Centre of South London, 2-4 Ravenstone Street, Balham, London, SW12 9SS. Estos manĝaĵoj (speciale afrikaj kaj karibaj, sed ankaŭ aliaj), trinkaĵoj, distraĵoj, kulturo, kaj kompreneble kunularo kaj amuzo! La Sud-Londona Esperanto-Grupo ankaŭ prezentos ekspozicion kun informoj por interesigantoj. Venu kaj montru, ke Esperanto estas vivanta lingvo! Alportu viajn geamikojn! Ĉiuj estos bonvenaj! Pli da informoj haveblas de Gregory Porilo, rete: esperanto-sleg@tiscali.co.uk.

Jorkŝiraj invitoj

La jorkŝira federacio kore invitas vin al la ĉiujara seminario en York je sabato, la 27-a de junio 2009. Gvidos la seminario Andrew Weir, nova lumulo de la skota asocio. Aligilo, stratmapo kaj pli da informoj haveblas de la kasisto, Audrey Duerden, 1 Grove House Drive, Bradford BD2 4DS.

La aŭtuna kunveno de la jorkŝira federacio okazos en Sowerby, apud Thirsk, je sabato, la 5-a de septembro 2009. Ni bonvenigas ĉiujn al la sola federacia kunveno en Anglio, kies lunĉbufedo liveriĝas per biciklo! Pli da informoj haveblas de la prezidanto, Jack Warren, 11 Linden Grove, Linthorpe, Middlesbrough TS5 5NF; tel. 01642 82 76 79; rete: pwarren47@hotmail.co.uk.



La 26-a Internacia Festivalo invitas al Nördlingen

**27 dec.–
3/4 jan.**

La ĉi-jara gastejo kaj (dekstre) pasintjara silvestra amuziĝo post noktomezo



Fotos: Hans Floreal Gabalda

La bavara mezepoka urbeto Nördlingen bonvenigas vin! Komforta domo kaj simpatiaj mastroj garantias sukcesan kaj etosplenan restadon. La urbo kun sia komplete konservita urba murego kaj la bele restaŭrita centro invitas al promenoj kaj senstreĉiĝo. Nia kleriga programo estas konata pro la abundaj kaj altkvalitaj ofertoj (vidu raportojn en nia IF-retpaĝaro www.internacia-festivalo.de)

Liba kaj Floreal Gabalda (Francio) jam vizitis Nördlingen kaj skribis:

“Tre bela loko, luksaj, grandaj kaj komfortaj ĉambroj, ... Nördlingen estas vere rava kaj pitoreska urbeto, certe multaj aprezos la elekton!”

Festu jarfine kun ni! Hans-Dieter Platz, IF-organizanto, rete: HDP@internacia-festivalo.de



Nova glumarko feste por la 150-jara datreveno de la naskiĝo de Zamenhof

New sticker celebrating the 150th anniversary of the birth of Zamenhof

- £1.80 per sheet of 20 + 30p. postage for one or two sheets, or 50p. postage for three or more sheets. Order from EAB, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.



NEW

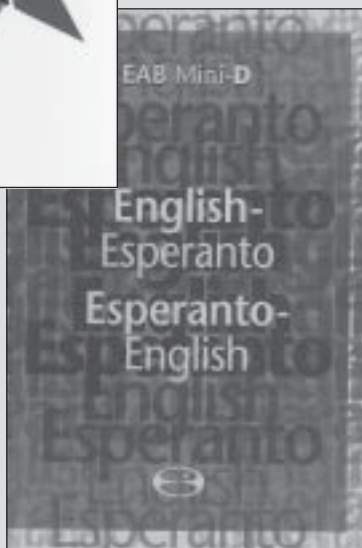
Esperanto Mini-Course

Barlaston: EAB, 2009.

32 pages, 15cm, paperback.

This is a 10-lesson course based on the popular *Esperanto for Beginners* by Montagu Butler (in English). An ideal gift as a ‘first taster’.

- Order from EAB for £1.20 + p. & p.



NEW PRICE

English–Esperanto–English Mini-Dictionary or Mini-D

by Edmund Grimley Evans

Barlaston: EAB, 2003.

64 pages, 15cm, paperback.

A pocket two-way dictionary with a basic core vocabulary (3,000 words) plus a grammar summary.

- Order from EAB for £1.80 + p. & p.

SPECIAL OFFER!

Package of both *Esperanto Mini-Course* plus *Mini-D* for just £3.00 postage paid.